

## COUPLETS

КУПЛЕТ<sup>\*)</sup>

Paroles par P.A.K.  
Перевод С.В. Гинзберг

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Allegretto

[p]

1. Il faut ai-mer! Au temps de la fo-li-e L'in-dif-fé-rence est  
1. На - до лю-бить! Ког - да ду-ша бес-страст-на, яд рав-но-душ-я

нар [p]

le poi-son du coeur; Et dans sa fleur flé-trit trop tôt la vi-e;  
влас-ту - ет над ней и гу - бит всё, что ис - тин - но пре-крас - но.

Ah! pour sentir, et donner le bonheur: il faut ai-mer! il faut ai-mer!  
Ах, что-бы жить и ра-до-вать лю-дей - на - до лю-бить, на - до лю-бить!

<sup>\*)</sup> В издании Бернарда 1871 г. называется „Романс“

1. Il faut aimer!

Au temps de la folie  
L'indifférence est le poison du coeur;  
Et dans sa fleur fleurit trop tôt la vie;  
Ah! pour sentir, et donner le bonheur:  
Il faut aimer! (*bis.*)

2. Il faut aimer!

Semblable aux fleurs nouvelles,  
L'amour léger naît et meurt tour a tour;  
Mais l'amitié, c'est l'amour sans ses ailes,  
L'amitié reste et nous dit chaque jour:  
Il faut aimer! (*bis.*)

3. Il faut aimer!

Du coeur bravant l'orage,  
C'est l'amitié qui dissipe nos maux  
Tel, nous voyons, échappé du naufrage,  
Le nautonnier savourer le repos:  
Il faut aimer! (*bis.*)

4. Il faut aimer!

D'une mère chérie,  
Nous apprenons cet adage en naissant;  
Et le viellard près de quitter la vie,  
A ses enfants dit encore en mourant:  
Il faut aimer! (*bis.*)

1. Надо любить!

Когда душа бесстрашна,  
Яд равнодушья властвует над ней  
И губит все, что истинно прекрасно.  
Ах, чтобы жить и радовать людей —  
Надо любить! (2 раза)

2. Надо любить!

Игра страстей мгновенна, (вариант: Влечения  
мгновенны)  
И обольщает сердце вновь и вновь,  
Но радость верной дружбы неизменна —  
Вечно звучит её горячий зов —  
Надо любить! (2 раза)

3. Надо любить!

Отбросив все сомненья,  
Смело бороться с бурями невзгод;  
Лишь тот счастливец избежит крушенья,  
Кто не один — кто с другом в путь идет.  
Надо любить! (2 раза)

4. Надо любить!

Не этим ли заветам  
Милая мать учила в детстве нас?  
И мы всем сердцем завещаем детям  
Два светлых слова в свой последний час —  
Надо любить! (2 раза)